

COLLOQUE ANNUEL 2019 PROGRAMME

15-17 JUILLET 2019



LE FRANÇAIS D'ICI,
DE LÀ, DE LÀ-BAS
UNIVERSITY OF BRISTOL

LUNDI 15 JUILLET / MONDAY 15 JULY

8.30-9.30	Inscription / Registration (Foyer, Priory Road Complex)		
9.30-10.00	Ouverture du Colloque / Conference Opening Salle / Room: 2D1		
10.00-11.00	Plénière / Plenary: Jacques Durand (Université Toulouse II – Jean Jaurès) Le français en Occitanie : Discours de la méthode. Salle / Room: 2D1 Président de session / Chair: James Hawkey		
11.00-11.30	Pause Café / Coffee Break (Foyer, Priory Road Complex)		
11.30-13.00	Français L2 : Aspects phonologiques / L2 French: Phonological aspects Salle / Room: 2D1 Président de session / Chair: Jeff Tennant	Morphosyntaxe du français / French morphosyntax Salle / Room: 2D2 Président de session / Chair: Damien Gaucher	Idéologies linguistiques / Language ideologies Salle / Room: 2D3 Président de session / Chair: Nigel Armstrong
	Martin Howard (University College Cork) French liaison in the L2 learner's language system: A lexical analysis.	Richard Ingham (University of Westminster) Variation et changement morphosyntaxique : L'anglo-normand et l'oral représenté.	Olivia Walsh (University of Nottingham) Chroniques de langage – prescriptive or descriptive?
	Maria Luise Jansen (University of Vienna), Julia Forster (University of Vienna) and Julia Kamerhuber (University of Vienna) Facultative liaisons after être: A study on Austrian learners of French.	Marianne Verguez-Couret (Université de Poitiers) and Janice Carruthers (University of Belfast) La temporalité dans des contes et récits en français et en occitan.	Kormi Anipa (University of St Andrews) 'Guerre civile des François [sic] sur la langue': How focusing on continuity rather than change can expand knowledge of the history of French.
	Elissa Pustka (University of Vienna), Julia Forster (University of Vienna) and Julia Kamerhuber (University of Vienna) Comment transcrire les paroles d'apprenants ?	Emmanuelle Labeau (Aston University) Le futur antérieur périphrastique.	Michèle Debrenne (Novosibirsk State University) Les associations évoquées par les mots en Francophonie.
13.00-14.00	Déjeuner / Lunch (Foyer, Priory Road Complex)		
14.00-15.30	Français L2 / L2 French Salle / Room: 2D1 Président de session / Chair: Martin Howard	Études de corpus / Corpus studies Salle / Room: 2D3 Présidente de session / Chair: Emmanuelle Labeau	
	Inès Saddour (Université Toulouse II – Jean Jaurès) and Olivier Noucaudie (Université Toulouse II – Jean Jaurès) Gestures and expressions of temporality in L2: A multimodal study on the interface between gestures and speech	Anne Abeillé (Université Paris-Diderot) and Élodie Winckel (Humboldt-Universität zu Berlin/Université Paris-Diderot) 'De qui' and the subject island: a corpus study.	
	Anne Marie Devlin (University College Cork), Henry Tyne (Université de Perpignan Via Domitia) and Irene Valdés Melguizo (Universidad de Granada) Retelling immersion : shaping L2 input affordances.	Bonnie Fonseca-Greber (University of Louisville) Diachronically documenting 'le français d'ici, de là, de là-bas': collecting a follow-up corpus a generation later.	
	Marion Didelot (Université de Genève) L'intelligibilité, nouvel objectif d'enseignement et d'évaluation de la prononciation en FLE.	Juliette Angot (University of Manchester) The meanings of 'je pense' in French: a corpus-based study.	
15.30-16.00	Pause Café / Coffee Break (Foyer, Priory Road Complex)		
16.00-17.00	Plénière / Plenary: Mari C. Jones (University of Cambridge) Le normand de là-bas. Salle / Room: 2D1 Président de session / Chair: Damien Mooney		
17.00-18.00	Assemblée Générale / AGM Salle / Room: 2D1		
18.30-20.00	Cocktail de Bienvenue / Drinks Reception (Orangery, Goldney Hall)		

MARDI 16 JUILLET/TUESDAY 16 JULY

9.30-10.30	Plénière / Plenary: Leigh Oakes (Queen Mary, University of London) Pluricentric linguistic justice in Québec: Investigating linguistic authority through a reconceptualisation of language attitudes. Salle / Room: 2D1 Président de session / Chair: Martin Howard		
10.30-11.00	Pause Café / Coffee Break (Foyer, Priory Road Complex)		
11.00-12.30	Langues, Attitudes, Identités / Languages, Attitudes, Identities Salle / Room: 2D1 Présidente de session / Chair: Olivia Walsh Emma Humphries (University of Nottingham) 19th-century and modern-day attitudes to 'correct' and 'incorrect' language in France. Valérie Saugera (University of Connecticut) Le louchébem n'est pas mort : fonctions contemporaines de l'argot des bouchers.	Français L2 : Aspects sociolinguistiques / L2 French: Sociolinguistic aspects Salle / Room: 2D2 Présidente de session / Chair: Inès Saddour Romain Isely (ELCF – Université de Genève) Le schwa comme indicateur de l'acquisition de la compétence sociolinguistique : illustration avec des apprenants suisses de FLE. Anais Delabie (Université de Rouen) L'enseignement du français en Tanzanie : discours, pratiques et identités. Kaori Sugiyama (Université Seinan Gakuin) L'utilisation de « c'est » en tant marqueur discursif chez les apprenants japonais en français.	Variation et multilinguisme / Variation and multilingualism Salle / Room: 2D3 Présidente de session / Chair: Marianne Vergez-Couret Léa Courdès-Murphy (Université de Poitiers) Vitesse de changement des variétés méridionales : explorations et analyses. Jorina Brysebaert (FWO Flanders and KU Leuven) and Karen Lahousse (KU Leuven) La variation diaphasique du contraste en français : fréquence et emploi des adverbes contrastifs. Anne-Marie Bezzina (University of Malta) Language contact instances in the written production of Maltese post-secondary learners of French as a foreign language.
12.30-14.00	Déjeuner / Lunch (Foyer, Priory Road Complex)		
14.00-15.30	Phonétique et phonologie / Phonetics and phonology Salle / Room: 2D1 Président de session / Chair: Nigel Armstrong Elissa Pustka (University of Vienna) La phonologie mise en scène : schwa et liaison dans 'Zazie dans le métro'. François Poiré (Western University) Le système vocalique des séries télévisées doublées. Jeff Tennant (University of Western Ontario) Rythme prosodique du français et de l'anglais des Francophones de l'Ontario.	Français L2 : Enjeux didactiques / L2 French : Didactic issues Salle / Room: 2D2 Président de session / Chair: Henry Tyne Virginie André (Université de Lorraine) and Carole Etienne (CNRS – Université de Lyon) Apprendre des variétés du français parlé avec des corpus d'interactions : quels enjeux et quelles pratiques ? Terry Bradford (University of Leeds) Jargon in French: glossary production as a form of language learning.	Aspects sociolinguistics / Sociolinguistic aspects Salle / Room: 2D3 Président de session / Chair: Damien Gaucher Yulia Bosworth (Binghamton University) A comparative analysis of gender inclusivity in university signage: the cases of France and Quebec. Jean-David Bellonie (Université des Antilles) and Emmanuelle Guerin (Université d'Ottawa) Le sens des « emprunts » aux langues « emblématiques » dans les pratiques observables dans deux territoires périphériques français. Cynthia Fox (University at Albany, NY) Language, mobility and (in)security: a journey through Francophone New England.
15.30-16.00	Pause Café / Coffee Break (Foyer, Priory Road Complex)		
16.00-17.00	Plénière / Plenary: Emmanuelle Canut (Université de Lille) De l'intérêt d'une analyse en genres de discours pour étudier l'apprentissage du langage oral et écrit. Salle / Room: 2D1 Président de session / Chair: Henry Tyne		
19.00-22.00	Dîner de Gala / Conference Dinner (Avon Gorge Hotel)		

15-17 JUILLET 2019

MERCREDI 17 JUILLET / WEDNESDAY 17 JULY

10.00-12.00

Syntaxe / Syntax
Salle / Room: 2D1
Présidente de session / Chair:
 Emmanuelle Labeau

Giuseppe D'Orazzi (University of Melbourne), **John Hajek** (University of Melbourne) and **Leo Kretzenbacher** (University of Melbourne) University students' motivation and demotivation in studying French over one year: the Australian experience.

Ruth Bonello (Education Department, Malta) Adverbes et néoténie linguistique : français, italien et maltais.

Isabel Alvarado (Universidad de Concepción) L'acquisition des prépositions locatives « à/dans/en » : variabilité intra- et interindividuelle des interlangues.

Français L2 : Aspects sociolinguistiques / L2 French: Sociolinguistic aspects
Salle / Room: 2D2
Président de session / Chair:
 Damien Gaucher

Olga Théophanous (Université Toulouse II – Jean Jaurès) Variations individuelles dans l'usage oral du langage préfabriqué des natifs et non natifs en français.

Nori Kondo (Nagoya University of Foreign Studies) Comment présenter les variations sociolinguistiques dans les manuels de FLE ? Le cas des manuels publiés au Québec.

Panayotis Axampanopoulos (Université d'Athènes) De la variation représentée à la langue standardisée dans les manuels de français langue étrangère : les registres de langue revisités.

Delin Deng (EHESS) Frequency of 73 discourse markers used by Chinese L1 speakers of French in France: the impact of extralinguistic factors.

Français L2 / L2 French
Salle / Room: 2D3
Présidente de session / Chair:
 Inès Saddour

Isabelle Lemée (Lakehead University) First language attrition in the speech of grades 3 and 6, French immersion and non-immersion learners in North-western Ontario.

Maï Leray (Université de Perpignan Via Domitia) Les paroles rapportées chez les enfants L1, L2 et LE : quelques faits de variation.

Aline Marchand (Université de Rouen), **Mehmet-Ali Akinci** (Université de Rouen) and **David Le Gac** (Université de Rouen) Acquisition de la prosodie en L2 : l'accentuation en français L2 par des locuteurs adultes de turc L1.

Irene Valdes Melguizo (Universidad de Granada) and **Henry Tyne** (Université de Perpignan Via Domitia) Repères culturels et maîtrise de la langue : analyse de productions en français L2.

12.00-12.15

Clôture du Colloque / Conference Closing
Salle / Room: 2D1

12.15-13.30

Déjeuner / Lunch (Foyer, Priory Road Complex)

13.30

Visite à Bath / Visit to Bath

MERCI À NOS SPONSORS /
 THANK YOU TO OUR SPONSORS:



Contact : afls2019bristol@gmail.com

Design credit: Alex Everill

French Studies Journals 2019

LIVERPOOL
 UNIVERSITY PRESS
 1899-2019



Francosphères is an open access journal questioning the presence of French language and culture across frontiers and borders.

The journal asks what it means to work in French Studies in the 21st Century.



Contemporary French Civilization is a journal devoted to all aspects of civilization and cultural studies in France and the Francophone world.

The journal provides an informative interdisciplinary forum for scholars.



Australian Journal of French Studies is an international, peer reviewed journal which publishes three issues per year.

The journal is devoted to the study of French and

Francophone literature, culture and society.

Purchase a subscription to *CFC* or *AJFS* at ebiz.turpin-distribution.com, or place your order directly with Turpin Distribution via telephone at +44 (0) 1767 604977 or email liverpool@turpin-distribution.com.

Liverpool University Press operate a tiered pricing system for institutional journal subscriptions. For more info contact subscriptions@liverpool.ac.uk.

online.liverpooluniversitypress.co.uk

[@LivUniPress](https://twitter.com/LivUniPress)

[@LivUniPress](https://www.instagram.com/LivUniPress)

[f /LiverpoolUniversityPress](https://www.facebook.com/LiverpoolUniversityPress)